

3. Quelles quantités d'or le gouvernement fédéral a expédiées hors du Canada durant le même temps, (a) en lingots, (b) en pièces de monnaie, (c) sous toute autre forme.

4. Quelles quantités d'or on a expédiées durant chacun des mois de l'année 1933, indiquant la quantité respective expédiée à chaque pays.

Par M. Fafard—Ordre de la Chambre—Document montrant:—

1. Combien ont coûté les réparations au quai de Saint-Jean-Port-Joli, dans le comté de l'Islet, en 1932 et en 1933.

2. Qui a fourni le bois et pour quel montant.

3. Qui était le contremaître des travaux et combien il a retiré en salaire.

4. Combien on a payé en salaires aux journaliers et aux charpentiers.

M. Stewart (Leeds), l'un des membres du Conseil privé du Roi, dépose sur la Table,—Réponse à l'ordre qui précède.

Par M. Pouliot—Ordre de la Chambre—Document montrant:—

1. Quel montant a été voté l'année dernière pour travaux de réparation ou reconstruction du quai de l'Isle-Verte, comté de Témiscouata, Québec.

2. Quel montant a été dépensé.

3. Quels sont les noms des hommes qui ont été employés à ce travail et le montant qui a été payé à chacun.

4. Quels sont les noms des fournisseurs de matériaux.

5. Quel montant a été payé à chacun et pour quels matériaux.

M. Stewart (Leeds), l'un des membres du Conseil privé du Roi, dépose sur la Table,—Réponse à l'ordre qui précède.

Par M. Dupuis—Ordre de la Chambre—Document montrant:—

1. Quels sont les noms et les salaires respectifs des traducteurs dans chacun des départements pour chaque ministère du gouvernement fédéral, ainsi qu'au Sénat et à la Chambre des Communes.

2. Si ces traducteurs sont soumis à des règles de promotion, et si ils sont tenus de passer des examens pour être promus.

3. Si oui, quel est le salaire alloué à chacun des grades et quel est le maximum de salaire fixé dans chacun des départements.

4. Dans chacun des départements et dans chacun des ministères, combien il y a de traducteurs techniciens, quel est le nom et le salaire de chacun.

5. Combien de traducteurs sont préposés à la charge de la traduction des débats (Hansard); qui sont-ils et quel est leur salaire respectif.

6. Si les traducteurs des débats sont des employés permanents, et si oui, s'ils sont absorbés dans les divers départements en dehors de la session.

7. Quelles sont les heures de travail des traducteurs des débats.

8. Si pour traduire les discours prononcés dans le cours d'une séance de la Chambre des Communes, ces traducteurs commencent leur travail au fur et à mesure que ces discours sont rapportés et corrigés au bureau central du journal des débats, ou bien s'ils font cette traduction seulement le lendemain.

9. Quand ces discours ainsi traduits sont envoyés à l'Imprimerie Nationale pour la publication de l'édition française non révisée du journal des débats.

L'adresse à Son Excellence le Gouverneur général et l'ordre de la Chambre qui suivent sont votés:—

Par M. Dubois pour M. Brassé—Ordre de la Chambre—1. Copie de toutes les listes de paie du gouvernement pour ouvrage fait par le département des Travaux publics au quai, ou brise-lames de Petite Rivière au Renard, comté de Gaspé, pendant l'année 1931-32, conducteur des travaux, Charles Bernatchez.